

# POP<sup>ul'</sup> A.I.R.

Gazette de la  
Plateforme Accueil  
et Intégration des  
Réfugiés

À LA UNE - P.3  
**La parole à  
Tetiana PROMITNA,  
sommelière déplacée  
d'Ukraine**

#5

MAI-2022

# Mangeons, dansons, célébrons !

L'été arrive à grand pas ! De quoi réchauffer un peu les cœurs, partager et se retrouver. Et les occasions sont nombreuses !

Dans ce numéro, découvrons le parcours de Tetiana, sommelière ukrainienne réfugiée en Gironde, cuisinons, goûtons à des plats des 4 coins du monde, dansons, chantons, célébrons et retrouvons-nous pour la Journée Mondiale des Réfugié.e.s. Alors à vos agendas ! Et comme toujours, bonne lecture.

Par Laure PEZERET – Travailleuse sociale sur la Plateforme AIR

Dans ce numéro :

- P. 3 LA PAROLE À ...**  
Tetiana PROMITNA, sommelière déplacée d'Ukraine
- 
- P. 5 DANS LA CUISINE DE ...**  
Huong-Lan DUONG et sa recette de "Pad Thai"
- 
- P. 6 ON Y VA ?**  
Le Refugee Food Festival revient à Bordeaux  
La Journée Mondiale des Réfugiés à Libourne et à Bordeaux
- 
- P. 7 FOCUS SUR ...**  
Des tutos vidéos par et pour les réfugiés
- 
- P. 8 ALORS, C'ÉTAIT COMMENT ?**  
A Ste-Foy-la-Grande, visite d'un atelier de tiny house
- 
- P. 9 LA PLAYLIST AIR**  
Leurs chansons préférées

# LA PAROLE À ...

## Tetiana PROMITNA, sommelière déplacée d'Ukraine

Arrivée il y a peu en France avec sa fille de 18 ans et son fils de 4 ans, Tetiana est une professionnelle du vin. Sommelière de métier, elle en parle avec passion. Elle participe au prochain Refugee Food Festival à Bordeaux, en juin 2022. Comme beaucoup d'ukrainiens, elle a malheureusement été contrainte de fuir son pays. Son métier ainsi que ses relations familiales l'ont amenée dans le Sud-Ouest, plus particulièrement en pays libournais. Témoignage.



**Bonjour Tetiana, comment allez-vous ? Comment se passe votre vie en France ?**

J'aime être ici. J'ai connu la France à travers le vin. Bien sûr d'abord de loin. J'ai dû lire beaucoup de littérature pour comprendre le vin, et ça touche à l'histoire, à la géographie et à la gastronomie. Je suis venue ici pour la première fois en 2018 en tant qu'œnotouriste. Il se trouve que j'ai visité trois fois la région de Bordeaux, et quelques jours avant le début de la guerre, en février, j'étais à Paris pour une exposition de vins. Ensuite, j'ai juste découvert ce beau pays, j'ai marché dans les rues et j'ai voulu m'imprégner de cette ambiance envoûtante. Je suis reconnaissante d'être en France. Les gens ici sont gentils, c'est vrai. Presque tout le monde a offert son aide. Je remercie particulièrement le négociant, la société Premium Vins Sourcing, représentée par Alexey Grom et le maire de la ville de Libourne. Leur aide, leur participation et leur soutien sont très importants pour nous.

**Vous vivez à Libourne. Quel est votre endroit préféré ici ?**

Je vis à Libourne depuis environ 1 mois et demi, depuis que j'ai quitté mon pays à cause de la guerre. Quand la question s'est posée d'où aller, je n'ai pensé qu'à la France. Ce pays est proche de moi par l'esprit. Quand j'ai pensé à la ville, c'était bien sûr Bordeaux, la capitale du vin. Mes connaissances françaises, avec qui j'ai collaboré en Ukraine, m'ont offert leur aide et leur soutien. Et me voilà dans la capitale viticole de la rive

droite de la région bordelaise. Plus que tout à Libourne, j'aime me promener le long de la rivière. Cela me rappelle l'Ukraine. La ville où je vivais est située sur un grand fleuve. La ville de Dnipro possède la plus longue digue en Europe. Sa longueur est de plus de 23 km. Ce sont des souvenirs nostalgiques.

**Quels sont vos projets pour 2022 ?**

Maintenant, je peux clairement dire : si vous voulez faire rire Dieu, parlez-lui de vos projets. Mais j'espère quand même pouvoir participer au Refugee Food Festival. J'ai travaillé toute ma vie d'adulte et mon travail est étroitement lié à la communication avec les gens. Depuis 5 ans, je travaille comme sommelière. J'aime partager mes connaissances pour donner aux clients le plus de plaisir possible dans leurs choix. Ce festival est une belle occasion de me familiariser avec le secteur ici.

**Vous suivez des cours de français actuellement ?**

Oui, je suis actuellement étudiante au CPH. Je suis venue en France uniquement par amour de l'histoire, des traditions du peuple français, mais avec aucune connaissance de la langue française. J'ai beaucoup entendu dire que c'était une langue difficile, mais elle est si belle pour moi que j'aimerais l'apprendre même si j'avais la possibilité de rentrer chez moi bientôt. Un grand merci à l'association, qui a mis à disposition l'opportunité de socialiser. Je peux dire avec confiance que ne pas connaître la langue revient au même que ne pas avoir d'argent.

## Mais, c'est qui Tetiana ?

**Son métier :** sommelière

**Elle parle :** ukrainien, russe et anglais

**Elle aime :** la danse, la lecture, le vin

**Elle n'aime pas :** l'hypocrisie

**Sa chanson préférée :** "Loca" de Shakira

**Son plat préféré :** le steak de foie gras sauce aux baies

**Sa couleur préférée :** le vert

**Sa citation :** "Do what you can, with what you have, where you are." Theodore ROOSEVELT

Fais ce que tu peux, avec ce que tu as, là où tu es.

### **Selon vous, quelles actions devraient développer les associations comme la nôtre ?**

Vous êtes des gens formidables. Vous prenez soin des personnes qui sont arrivées en France en raison de diverses situations de la vie. Je peux dire avec confiance que tous les pays n'ont pas de telles organisations. Pour cela, je suis très reconnaissante. La seule chose : j'aimerais que ces cours soient plus intenses, plus longs dans le temps.

### **Qu'aimez-vous en France ? Et qu'est-ce qui vous déplaît ?**

Le pays, c'est avant tout des gens. L'esprit de ce pays est dans son peuple. Vous êtes des gens incroyables. J'aime que les Français aient pu préserver non seulement l'histoire du pays, mais l'histoire de la famille depuis plus de 10 générations. Vous avez appris au monde comment faire du vin, produire de délicieuses pâtisseries, la variété des fromages est incroyable. Votre pays est la capitale de la mode, de la parfumerie. Ecrivains, poètes, artistes... Le premier livre lu par ma fille c'est « Les Trois Mousquetaires » de A. Dumas. J'aime l'humour français. J'ai grandi avec les films avec Pierre Richard et Louis de Funès. Parmi les lacunes, à mon avis, c'est la médecine. Attendre un rendez-vous avec un spécialiste pendant plusieurs mois est inacceptable, comme ce fut le cas pour moi. C'est peut-être le plus gros inconvénient. Parfois, je pense que les gens sont trop tolérants...

### **Où vous voyez-vous dans 5 ans ?**

Dans 5 ans, je me vois comme une épouse heureuse, une mère et une célèbre négociante en vins.

### **Votre définition du bonheur ?**

Le bonheur est une vie épanouie. Ce sont votre famille et vos amis. C'est la possibilité de se réaliser, d'atteindre des objectifs, d'avancer. C'est un équilibre entre le matériel et le spirituel. C'est quelque chose que nous créons nous-mêmes, cela ne peut pas être gagné ou reçu en cadeau.

### **La question que vous auriez aimée que je vous pose ?**

J'aurais peut-être aimé que vous me posiez des questions sur mon pays. Quand je suis arrivée en France pour la première fois en 2018 et que les habitants m'ont demandé d'où je venais, personne ne savait où c'était et quel type d'État était l'Ukraine. Je suis vraiment navrée que la notoriété de mon pays soit venue de cette façon (à cause de la guerre), mon pays qui est le plus grand après la Russie en Europe. Maintenant, personne ne me demande où est l'Ukraine. C'est un très beau pays qui a des steppes, des montagnes, des mers, des rivières, des déserts. C'est une terre fertile et agricole, et en cela, me semble-t-il, mon pays ressemble à la France. Ce n'est qu'en Ukraine que la terre a une couleur noire, elle est riche en terre noire. Je me souviens avoir été surprise de voir à quel point la terre était claire en France. Dans mon pays, il y a beaucoup de curiosités à découvrir. Mon peuple est très hospitalier, accueillant et ouvert. Malheureusement, il y a eu de nombreux événements destructeurs sur notre terre, et les gens se sont toujours battus pour ce territoire. Mais l'Ukraine a toujours été une partie importante de la carte géopolitique et culturelle de l'Europe, depuis mille ans. Peu de gens savent qu'Anna Kievskaya (Kiev, la capitale de l'Ukraine), la fille de Yaroslav le Sage (Jaroslav Mudry), était l'épouse d'Henri 1er. Nous avons une histoire riche et j'espère que nous pourrions bientôt tout restaurer. Et maintenant merci pour la solidarité avec mon peuple.



# DANS LA CUISINE DE ...

## Huong-Lan DUONG - Sa recette de Pad Thaï

Obtenu grâce à Léonard (notre stagiaire envoyé spécial) lors du Festival Marie Curry le 20 mai 2022 à Bordeaux



### Pour un Pad Thaï pour 4 personnes

200g de nouilles de riz plates - 1 oignon rouge - 1 gousse d'ail - 2 poignées de germes de soja - 1 carotte - 1 poivron jaune - 2 oeufs - 100g de tofu fumé - 1 poignée de coriandre ciselée - 30g de pâte de tamarin - 3 cuillères à soupe de sauce soja - 2 citrons verts - 3 cuillères à soupe de cacahuètes grillées - pâte de piment - poivre du moulin - huile

- Faites cuire les nouilles de riz dans une casserole d'eau bouillante.
- Préparez tous les légumes dans des bols : Pelez et émincez l'ail, l'oignon, pelez et taillez la carotte en planchette, émincez le poivron en fines tranches, rincez les germes de soja.
- Fouettez les œufs dans un bol, salez et poivrez.
- Préparez la sauce dans un bol : Mélangez la pâte de tamarin, la sauce soja, le jus de citron et un peu de pâte de piment.
- Ajoutez un filet d'huile et faites y revenir à feu vif l'oignon, l'ail et le poivron pendant 2 ou 3 minutes. Ajoutez le tofu coupé en dés, faites sauter une minute de plus. Réservez dans un bol.
- Rajoutez un filet d'huile et faites brouiller les œufs.
- Ajoutez les nouilles, les légumes cuits et le tofu, les germes de soja et mélangez le tout à feu vif.
- Assaisonnez avec la sauce, ajoutez les cacahuètes concassées et la coriandre.
- Mélangez et servez.

Régalez-vous !

## Le festival Marie Curry

En 2022 s'est tenue la première édition du Festival Marie Curry à Bordeaux, au Garage Moderne. De quoi découvrir les talents de femmes artistes, productrices, artisanes et bien sûr cuisinières.

Pour en savoir plus sur l'événement, rendez-vous sur <https://www.facebook.com/MarieCurryBordeaux>



# ON Y VA ?

## Le Refugee Food Festival revient à Bordeaux - du 13 au 18 juin

Sensibiliser et informer pour lutter contre les préjugés sur les réfugié.e.s, permettre leur accès à l'emploi dans un secteur de la restauration en pleine mutation, et rassembler autour de la table : voici le programme de cette 7ème édition du Refugee Food Festival.

Du 7 au 26 juin, dans 11 villes en France et en Suisse, près d'une centaine d'adresses partageront leurs savoir-faire avec des cuisiniers et artisans venus trouver refuge en France, pour s'enrichir de leurs patrimoines culinaires et créer des menus inédits à 4 mains. Ces rencontres donneront lieu, le temps d'un ou plusieurs services, à des collaborations aux accents ukrainiens, syriens, afghans, tibétains, mauritaniens ou éthiopiens... Bordeaux, Dijon, Genève, Lille, Lyon, Marseille, Montpellier, Nantes, Paris, Rennes et Strasbourg : voilà les villes qui accueilleront le festival en juin, à l'occasion de la Journée mondiale des réfugiés, le 20. De l'étoilé à la cantine de quartier, les établissements locaux ouvriront grand les portes de leurs cuisines pour accueillir ces cuisiniers et montrer que la cuisine est un puissant outil d'insertion sociale et professionnelle. Plus d'informations : [coline.desilans@gmail.com](mailto:coline.desilans@gmail.com) et programme [ici](#).



## JOURNÉE MONDIALE DES RÉFUGIÉS

### A Libourne - lundi 20 juin 2022

Le CPH de Libourne organise une soirée festive : buffet, jeux, musique !

Pour vous inscrire, contactez-nous : [plateformeairgironde@groupe-sos.org](mailto:plateformeairgironde@groupe-sos.org)



### A Bordeaux - du 19 mai au 13 juillet 2022

L'Université Bordeaux Montaigne engagée auprès des étudiants et chercheurs exilés organise plusieurs événements. Programme et infos disponibles [ici](#)



# FOCUS SUR ...

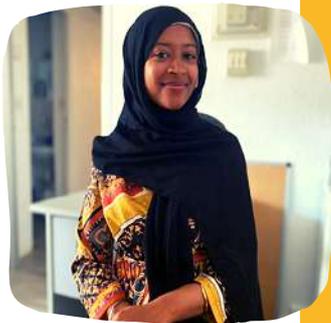
## Le projet de "tutos vidéos" par et pour les réfugié.e.s



Né de l'idée de deux bénéficiaires d'une protection internationale dont l'un était journaliste/caméraman en Irak, ce projet financé par la DDETS de Gironde vise à réaliser six capsules vidéos permettant d'informer les primo-arrivants en Gironde et traduites dans plusieurs langues (arabe, perse, tigrinya, pachto, turc et anglais). Concrètement, ces tutos aideront à comprendre comment prendre le tram, qu'est-ce qu'un numéro d'urgence, comment envoyer un courrier avec accusé de réception ... Toutes ces choses de la vie quotidienne qu'on ne connaît pas en arrivant dans un nouveau pays. Rassemblant des bénévoles réfugiés, des bénévoles français, des services civiques Coop'R et des salariés, ce projet est une belle réussite. Découvrez prochainement ces vidéos sur la page Youtube de la Plateforme AIR.

**Pour plus d'informations, contactez Marion BROSSARD, coordinatrice de la Plateforme AIR : [mbrossard@fondationcos.org](mailto:mbrossard@fondationcos.org)**

### C'est qui derrière tout ça ?



" Bonjour, je suis Houda A. stagiaire avec Unis Cités au sein du projet Coop'R qui réunit 10 allophones et 10 francophones. Celui-ci a pour objectif de promouvoir l'inclusion des personnes primo-arrivantes dans la société française. J'ai choisi ce stage parce que je voudrais travailler dans la gestion de projet en lien avec la migration, dans le milieu humanitaire ou la solidarité internationale. (...)

Je suis étudiante étrangère depuis 2019 et j'aurais dû avoir des dispositifs de ce type pour ne pas être confrontée à certaines problématiques que j'ai rencontrées. Rien qu'ouvrir un compte bancaire ou prendre un rendez-vous chez le médecin, c'était une galère pour moi.. (...). Quand on fait des recherches afin de répondre aux besoins des autres, je me rends compte que je découvre des choses que je ne connais pas."

Houda, stagiaire Unis Cités sur Coop'R



" J'aime beaucoup les moments d'échange et les tournages. Même si une seule vidéo, ça prend déjà beaucoup de temps. (...) J'espère qu'il y aura d'autres personnes pour reprendre le projet et continuer le travail. (...) Ma motivation c'était de rencontrer les gens dans un milieu multiculturel. Je voulais vraiment faire des rencontres. Pour les vidéos, c'est un peu en accord avec mon projet professionnel."

Clara, 21 ans, étudiante en communication et volontaire en service civique Unis Cités sur Coop'R



" Quand on partage nos idées, nos cultures directement, c'est un moment où l'on comprend l'autre, les façons de vivre de l'autre et c'est très riche (...). Ce service civique me motive pour mon projet professionnel. Je voudrais être psychologue dans la prise en charge des traumatismes des parcours migratoires (...).

"Ce projet m'a complètement sortie de ma zone de confort. C'était difficile au début mais il y a plein de choses à déconstruire. (...) Merci pour cette occasion de nous exprimer."

Sarah, 23 ans, volontaire en service civique Unis Cités sur Coop'R

**[Cliquez-ici pour en savoir plus sur Unis Cités et le projet Coop'R](#)**

# ALORS, C'ÉTAIT COMMENT ?

## A Sainte-Foy-la-Grande, visite d'un atelier de tiny house



Début avril, nous avons fait la rencontre de l'entreprise girondine H-eva qui construit des micro-maisons non loin de la commune de Sainte-Foy-la-Grande.

L'entreprise a ouvert les portes de son atelier à notre équipe ainsi qu'à quelques personnes réfugiées. Au programme : découverte du concept, des modes de fabrication et visite d'une micro-maison déjà habitée ! L'occasion pour les publics de découvrir un nouveau mode d'habitat mais aussi de nouveaux métiers autour de la construction bois. Pourquoi pas de susciter de nouvelles vocations ? Mais aussi d'imaginer, pourquoi pas, de nouvelles solutions pour faire face aux difficultés d'accès au logement Gironde ? A méditer, et à suivre !



### Une tiny house, c'est quoi ?

Également appelée micromaison, la tiny house est une petite maison d'une surface d'environ 15 à 30m<sup>2</sup>, apparue aux Etats-Unis en 2005 afin de reloger des victimes de l'ouragan Katrina.

Moderne, mobile et écologique, cet habitat s'est depuis répandu dans d'autres pays grâce à ses nombreux avantages. Logement étudiant, hébergement d'urgence, éco-tourisme, résidence principale, les tiny houses s'adaptent à tout !



# LA PLAYLIST AIR

## Leurs chansons préférées

Nous avons demandé au public accompagné mais aussi aux équipes quelle était leur chanson préférée. De quoi célébrer en juin la Fête de la Musique (le 21) mais aussi la Journée Mondiale des Réfugiés (le 20). (Re)découvrez des musiques d'ici et d'ailleurs !

### Le TOP des publics accompagnés ...



Jamshid Parwani (artiste afghan)  
EZATULLAH H.



Ogene Music  
JOHN O.



Little star de Standing Egg  
YATING C.



### Le TOP des équipes



Bulma Miin d'Orchestra Baobab  
PERRINE, TRAVAILLEUSE SOCIALE RÉFÉRENTE



Like A Prayer de Madonna  
KAAN, STAGIAIRE DE DIRECTION



I wish I knew How It Would Feel To Be Free de Nina Simone  
LAURE, FORMATRICE FLE & CHARGÉE D'INTÉGRATION



Breezin' de George Benson  
THOMAS, CHARGÉ DE PROJET



Mon côté Punk de Loïc Lantoiné  
VINCENT, AGENT TECHNIQUE SUR DIFFÉRENTS DISPOSITIFS EN GIRONDE

### Le TOP 3 d'Emel ZGHIDI

DIRECTRICE ASILE INTÉGRATION GIRONDE



Sinnerman de Nina Simone



Dreams de Fleetwood Mac



Mouamadou Bamba d'Orchestra Baobab

PLATEFORME  
A.I.R.

Accueil Intégration Réfugiés  
Gironde

[www.refugies-gironde.fr](http://www.refugies-gironde.fr)